



ORAIKO DAMA GAZTIAK

Doinua: Aurten mudantza berria

Neurria: Neurri berezia. Zazpi puntukoa

Testuaren iturria: Xenpelar Dokumentazio Zentroa



Aña Etxegarai Baraziar
(1873 Lekorne –
1939 Hazparne, Lapurdi)

Bere garaiko neska gazteen jazkerak eta jarrerak azaltzen ditu Aña Etxegarai, umorezko sorta honetan.

Etxegarai bazekien zerbait janzkera kontuez: bertsoan ere espartin (edo abarketa) fabrian ikasi zuen, fabrian lagun egin zuen Mariana Hargain Kanboko bertsolariarekin. Biek ala biek, Lore Jokoak irabazi zituzten gizonekin bat-batean lehiatuta eta plazan kantukide izan ziren. Plazan bertsoan aritzeko janzen zirenean, Añak eta Marianak oso presente izaten zuten apaiza ere entzuleen artean egoten zela begira; janzkera zaintzen zuten, emakume desagokitzat jo ez zitzaten (1890ean Marie Abbadiak eginiko elkarriketan jasota dagoenez).

- 1** Oraiko dama **gaztiak**
hamarretarik **zortziak**
pretentzionez* **betiak**
Tralarala, tralarala
mutilen gostuz betetzen 'tuzte
eraztunez **erriak***
petentez* **beharriak**
soinian zapeta **xuriak**
mutilen gostuz **guziak**
Tralarala, tralarala
mutilen gostuz **guziak**
- 2** Bertziak daude **ixilik**
baita **inportantagorik**
*Filles de Marieak** **segurik**
Tralarala, tralarala
plazetari ere dantzatzeko
ez dute nahi **mutilik**.
Bi begiak **apalik**
ezpainak erdi **hetsirik***
ilun artian **segurik**
Tralarala, tralarala
ilun artian **segurik**.
- 3** Gero zer zaien **gertatzen**
hitz laburrez dut **erranen**
guziek jakin **dezaten**
Tralarala, tralarala
aintzinetik* hasten zaizkote
beren zaiak* **laburtzen**
gerriak berriz **loditzen**
indarrak ere **urritzen**
orduan dira **tristatzen**
Tralarala, tralarala
orduan dira **tristatzen**.



pretentzionez = pretentsioz,
harrokeriaz, handiustez
erriak = atzamarrak
petentez = belarritakoz

Filles de Marieak = "Mariaren Alabak"
Neska gazteen elizako taldea
hetsirik = itxirik
aintzinetik = aurretik
zaiak = gonak

